

## ACCORD CADRE DE COOPERATION

ENTRE

L'UNIVERSITÉ ROMA TRE (ITALIE)

DÉPARTMENT DE DROIT

ET

L'UNIVERSITÉ MOHAMMED V DE RABAT (MAROC)

FACULTE DES SCIENCES JURIDIQUES, ECONOMIQUES ET SOCIALES

Le Département de droit de l'Université Roma Tre, représenté par son Directeur, Prof. Antonio CARRATTA, et la Faculté des sciences juridiques, économiques et sociales de l'Université Mohammed V de Rabat, représenté par son Doyen, Prof. Farid EL BACHA, estiment que les relations culturelles et scientifiques entre les universités sont un instrument indispensable pour la compréhension réciproque des cultures, pour l'avancement des connaissances et la diffusion des savoirs.

Ils entendent ainsi favoriser, dans cet esprit et là où ils repèreront des projets d'intérêt commun, une ou plusieurs des actions suivantes, qui seront réglées tour à tour par des protocoles précis. Pour les deux parties contractantes, les éléments décrits dans l'accord suivant doivent être envisagés comme une déclaration d'intentions qui ne sera contraignante que pour les initiatives établies dans chaque protocole particulier.

Parmi les actions éventuelles figurent:

1. La **collaboration culturelle et scientifique** comprenant:

- 1.1 la mobilité des chercheurs et des professeurs des deux Universités;
- 1.2 la mobilité de jeunes chercheurs œuvrant dans le cadre de programme post-maîtrise, avec éventuellement l'attribution de bourses d'étude;
- 1.3 l'échange de matériel scientifique ;
- 1.4. échange de personnel technique, administratif et bibliothécaire

2. La **collaboration dans des parcours de formation entre des étudiants inscrits dans les deux Universités** comportant:

2.1 La mobilité des étudiants pour des périodes d'au moins un semestre, suivant une programmation précisant le nombre d'étudiants, les modalités financières de l'inscription temporaire, l'attribution éventuelle de bourses d'études, la garantie de l'attribution de celles-ci, du transfert et de l'équivalence des unités de valeurs universitaires;

2.2 la mobilité des professeurs dans le cadre de projets formateurs concertés.

3. La **participation en commun** :

3.1 aux programmes de la Commissions Européenne et d'autres organismes et fondations ;

3.2 à la coordination de propositions visant à l'acquisition de ressources financières pour la réalisation de structures et pour le développement de projets de recherche et/ou de formation;

3.3 l'élaboration de parcours formateurs communs, dans le but de l'obtention conjointe de diplômes.

Cette convention est valable pour une période de 5 (cinq) ans à partir de la date de la signature des deux parties contractantes. L'éventuel renouvellement ou résiliation de l'accord de la part de l'une des deux Universités devra être communiquée par écrit avant le délai prévu.

Les termes et les conditions de cet accord, ainsi que les protocoles applicatifs en annexe de cet accord devront être conformes aux lois et aux statuts réglementant les institutions respectives. Les parties ne seront donc pas obligés de respecter les engagements contenus dans les protocoles exécutifs qui contreviendraient éventuellement à ce principe. La signature de cet n'implique pas des charges financières des universités.

Dans l'application de cet accord les parties contractantes appliqueront l'interdiction de toute forme de discrimination.



Toute communication ou demande fournie ou faite par une institution à l'autre dans le cadre du présent protocole d'accord doit être rédigée par écrit en langue anglaise et adressée au bureau approprié désigné par écrit ci-dessous :

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE

Personne de contact : Prof. Giorgio Resta

Courriel : giorgio.resta@uniroma3.it

UNIVERSITE MOHAMMED V DE RABAT

Personne de contact : Prof. Farid El Bacha

Courriel : farid.elbacha@fsjes-agdal.um5.ac.ma

Cette convention est rédigée en 4 copies originales, deux en italien et deux en français, chacune authentique. Chaque partie conservera un original par chaque langue. Toutes les divergences d'interprétation seront réglées par un consentement mutuel.

Le Director  
du Département de Droit  
Università degli Studi Roma Tre

Prof. Antonio Carratta

Le Doyen  
de la Faculté des sciences juridiques,  
économiques et sociales  
Université Mohammed V de Rabat

Prof. Farid El Bacha

**ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE TRA**  
**L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE (ITALIA)**  
**DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA**  
**E**  
**L'UNIVERSITÀ MOHAMMED V DE RABAT (MAROC)**  
**FACULTE DES SCIENCES JURIDIQUES, ECONOMIQUES ET SOCIALES**

Il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi Roma Tre, rappresentato dal suo Direttore, Prof. Antonio Carratta, e la Faculté des sciences juridiques, économiques et sociales de l'Université Mohammed V de Rabat, rappresentata dal suo Preside, Prof. Farid EL BACHA, riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra università uno strumento indispensabile per la comprensione reciproca delle culture, per l'avanzamento delle conoscenze e la diffusione del sapere.

Intendono dunque favorire, in questo spirito e negli ambiti in cui si identificano progetti di comune interesse, una o più delle seguenti azioni che verranno regolate di volta in volta da specifici protocolli. Per entrambe le parti, quanto descritto in questo accordo sarà da ritenersi una dichiarazione di intenti che diventa vincolante esclusivamente per iniziative concordate nei singoli protocolli.

Tra le possibili azioni si convengono:

**La cooperazione culturale e scientifica** che comporti:

- 1.1 la mobilità di ricercatori e docenti dei due atenei;
- 1.2 la mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi post-lauream, con l'eventuale attribuzione di borse di studio;
- 1.3 lo scambio di materiale scientifico;
- 1.4 la mobilità del personale tecnico, amministrativo e bibliotecario.

**La collaborazione nei percorsi formativi degli studenti iscritti alle due università** che comporti:

2.1 la mobilità degli studenti secondo una programmazione che specifichi il numero di studenti, le modalità anche finanziarie dell'iscrizione temporanea, l'eventuale attribuzione di borse di studio, la garanzia dell'attribuzione, del trasferimento e del riconoscimento dei crediti accademici;

2.2 la mobilità di docenti nell'ambito di progetti formativi concordati.

**La partecipazione ad azioni comuni, quali:**

3.1 programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;

3.2 proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per la realizzazione di strutture e per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione;

3.3 elaborazione di percorsi formativi comuni con l'obiettivo del rilascio di doppi titoli o titoli congiunti.

La presente convenzione è valida per un periodo di 5 (cinque) anni, a partire dalla data della firma di entrambe le parti. L'eventuale rinnovo o disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata per iscritto prima della scadenza.

I termini e le condizioni di questo accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio. La stipula del presente accordo non comporta l'assunzione di alcun onere finanziario da parte delle Università.

Nell'attuazione di questo accordo le parti applicheranno il divieto di ogni tipologia di discriminazione.

Qualsiasi comunicazione o richiesta fornita o fatta da un'istituzione all'altra ai sensi del presente memorandum d'intesa deve essere redatta per iscritto in lingua inglese e deve essere indirizzata all'ufficio competente designato per iscritto di seguito:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE

Referente: Prof. Giorgio Resta

Email: [giorgio.resta@uniroma3.it](mailto:giorgio.resta@uniroma3.it)

UNIVERSITE MOHAMMED V DE RABAT

Referente: Prof. Farid El Bacha

Email: [farid.elbacha@fsjes-agdal.um5.ac.ma](mailto:farid.elbacha@fsjes-agdal.um5.ac.ma)

La presente convenzione è redatta in quattro copie, due in lingua italiana e due in lingua francese, ognuna delle quali è da considerarsi autentica. Ciascuna Istituzione conserverà un esemplare per ciascuna lingua. Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

Il Direttore

del Dipartimento di Giurisprudenza  
Università Roma Tre

Prof. Antonio Carratta

Roma, 30 aprile 2024

Il Preside

della Faculté des sciences juridiques,  
économiques et sociales  
Université Mohammed V de Rabat

Prof. Farid El Bacha

Rabat, 30 aprile 2024